

慶祝 潘石禪先生榮獲『敦煌文物保護研究特殊貢獻獎』專輯

敦
煌
學
研
究
中
心

第二十三輯

敦煌學會編印

STUDIES ON TUN-HUANG

VOLUME 23

敦煌學研究中心

Association of the Studies on Tun-Huang

Taiwan R.O.C 2001

跋《上生禮》相關寫卷二篇

汪 媚

《上生禮》是一份以禮拜、讚歎彌勒（意譯爲慈氏）菩薩，祈求往生彌勒淨土（兜率內院或未來的人間淨土）的禮儀文。筆者曾於1995年3月參加「全國敦煌學研討會」，發表了〈敦煌寫本《上生禮》研究〉¹一文，針對S.5433、S.4451、P.3840等三篇《上生禮》寫本進行討論。其後，於《敦煌寶藏》中檢出俄藏寫卷列 Dx0144²，應與《上生禮》密切相關；又從四川人民出版社後來所出版的《英藏敦煌文獻》中發現 S.8656³其實也是《上生禮》殘卷。以下逐錄二篇《上生禮》相關寫卷⁴，並略陳其梗概。

列 Dx0144

- 1 無始時來難得值 我今各發志
- 2 誠心 願見慈尊親頂禮
- 3 念普賢菩薩摩訶薩四遍
- 4 身嚴福智黃金相 堪與眾
- 5 生為依仗 我今各發志誠心
- 6 願見慈尊親供養 {念文殊菩薩摩訶薩四遍}
- 7 勸化一切眾生，念此四偈文并四菩
- 8 薩名號於遍數，日日持念不斷，
- 9 盡此一報身，定生兜率內院，親
- 10 禮慈氏菩薩，當來龍花三會，同
- 11 授作佛之記

¹ 《全國敦煌學研討會論文集》，嘉義：國立中正大學中國文學系所，1995年4月，頁89-110。

² 《敦煌寶藏》第140冊，黃永武主編，臺北：新文豐出版公司，頁717-718。

³ 《英藏敦煌文獻（漢文佛經以外部份）》第12卷，寧可主編，成都：四川人民出版社，1995年5月，頁175。

⁴ 逐錄體例與略符說明：(1) 依照原卷分行，但空格表示斷句，爲筆者所加；(2) 為求排印方便，俗體字逕改爲正體字；(3) 括弧[]內爲漏字，由筆者依據他本增補；(4) 括弧()內爲小字；(5) []表示破損之連續缺字，[]內之文字表示破損但綴合後仍可辨識之字。

俄藏寫卷 列 Dx0144，黃永武依據內文有「念此四偈文并四菩薩名號於遍數」，擬題為〔念四菩薩名號及四偈文〕。檢閱其內容，僅存十一行，首缺尾完，包括不足二首的偈文與稱念普賢、文殊二菩薩名號，最後以發願迴向文作結。現存第一首偈文，首句缺，內容不詳；而兩首偈文的末句作「願見慈尊親頂禮（或作『供養』）」。由發願迴向文中的「勸化眾生往生兜率、親禮慈氏菩薩」等，可見偈文中的「慈尊」係指彌勒菩薩而言。

其實，列 Dx0144 的兩首偈文和《上生禮》中「念慈氏菩薩四會」的後二首偈文也是相當接近的。茲比較《上生禮》各卷內容之別異：S.5433 只有舉出「念慈氏菩薩四會」的標目，而無四會的具體內容；S.4451 與 P.3840 雖無標目，但各有四首偈文，分別是：

願滅三障諸煩惱 願得智慧心明了 普願罪障悉消除 世世常行菩薩道
願生彌勒天宮院 蓮開親禮慈尊面 白毫照我罪消除 生死漂流從此斷
惟願不逆群生意 無始時來難為值 我今各發志誠心 願見慈尊親頂禮
身嚴福智黃金相 堪與眾生為依仗 我今迴願往天宮 面見真容親供養

第一首偈文前有「念慈氏菩薩摩訶薩四聲（或作『說四』）」，第二至四首偈文前則有「念如前（或作『同前』）」。因此所謂的「念慈氏菩薩四會」，可能是以「念氏菩薩摩訶薩四聲」加上一首偈文為一會，如此重覆進行四次，即為四會。

而 列 Dx0144 的兩首偈文，只有第二首第三句「我今各發志誠心」及第四句「願見慈尊」諸字與《上生禮》四會的偈文稍有不同，可能因涉前首偈文順筆而書。由此不僅可以推知第一首偈文首句的內容，更可進一步地推測：在 列 Dx0144 的兩首偈文之前，或許應以《上生禮》四會中的前二首偈文加以補足。但是值得注意的是：《上生禮》的四會是在每一首偈文前稱念慈氏菩薩四聲，而 列 Dx0144 則是在偈文後稱念普賢或文殊菩薩四聲。若依大乘經典所舉之四大菩薩，大多為彌勒、觀音、普賢、文殊⁵，或許可以推測前二首偈文之後可以分別補上「念慈氏菩薩摩訶薩四遍」、「念觀音菩薩摩訶薩四遍」吧。

⁵ 例如《法華經》、《大日經》皆以彌勒、觀音、普賢、文殊為四大菩薩。

S.8656

- 1 上生禮 一切恭敬 敬禮常住三寶 是諸眾等人各胡跪 嚴持香花
- 2 如法供養 諸願此香花雲 遍滿十方界 供養一切佛 化佛并菩薩 無數
- 3 聲聞眾 受此香花雲 以為光明臺 諸願於無邊界 無邊無量作佛
- 4 事 供養一切諸佛 與我福德力 如來加持力 及與法[界]力 普供養虛
- 5 空而住 嘘誣誣曩三婆嚻嚻日囉斛(三遍) 如來妙色身 世間[無]與等
- 6 無此[比]不思議 是故今敬禮 如來色無盡 智慧亦復然 一切法常住
- 7 是故我歸依 敬禮常住三寶 歎佛 正遍[知]者二足尊 天人世間無
- 8 與等 十力世尊甚希有 無上最勝良福田 其供養[者]生天上 稽首無
- 9 比大精進 佛有如是功德 迴施有情 普共成佛 於河沙劫中
- 10 不能盡 梅怛隸(二合)夜娑哩羅散
- 11 []曷曩(三合)
- 12 []佐播(以下缺)

英藏寫卷自 S.6981 號起，由於《英藏敦煌文獻》之出版始得面世。S.8656，首完尾缺，殘存十二行。前八行字跡完整，第九行末留有二個殘字，第十行起缺損頗為嚴重，至第十二行僅餘二個殘字，字形已無法辨識。《英藏敦煌文獻》依其內容性質，將該卷擬題為「禮饌文」，雖無謬誤；若精審之，第一行見存首題，即為「上生禮」。

因 S.4451 號《上生禮》殘卷，首缺尾完，而其所缺之首部與 S.8656 相當。故嘗試將 S.4451 與 S.8656 兩號之圖版進行綴合，發現原來在 S.8656 號殘卷第九行、第十二行中無法辨認的兩個殘字，均能合為一契（即「劫中」、「佐播」），與上下文亦可連成一氣（前句為「於河沙劫中歎不能盡」，後句為梵咒譯音），可見 S.4451 與 S.8656 兩號應屬同一寫卷無誤，S.8656 在前，而 S.4451 在後。可惜經綴合後，於第十一行首仍有兩三字缺損，未能合為全璧。

茲比較與他卷內容之別異：S.5433 號以「請佛作梵如常」開頭，P.3840 號以「供養作梵」開頭，直接領著「與我福德力」一偈，揭開《上生禮》的序幕；但是請佛供養的儀式究竟如何則不得而知。拙文中曾作以下推測：從「請佛作梵如常」一句來看，《上生禮》請佛的儀式應與一般禮饌的請佛儀式相同，故以「如常」帶過，不需錄出。其他的禮饌文中也有類似的例子，如：P.2722 號《十二光禮饌文》標題下有「請佛作梵軌儀，一切如常。」北

8347（生 25）號《降生禮文》也以「供養禮佛，嘆佛而（如）常」開頭。可見當時必有一種通行的請佛、供養儀式，在不同的禮儀中都可以使用。並由北 8336（文 78）號〔佛說七階禮佛名經〕中發現一段「香花供養」的請佛儀節：「一切恭敬，敬禮常住三寶，是諸眾等人各胡跪，嚴持香花，如法供養。願此香花雲，遍滿十方界，供養一切佛、化佛并菩薩、無數聲聞（聞）眾，受此香花雲，爲入光明臺，廣於無邊界，無邊無量作佛事。」或可用來補足《上生禮》「請佛作梵如常」的省略。⁶今茲檢閱 S.8656 號殘卷前三行之文字，與北 8336 號「香花供養」一節文字大致相同，適足以證實昔日所論之不虛。

10

5

時來難得值 我今發志
願小乘見慈尊親頂礼
身福嚴智黃金相 堪勸勸
生研究我今發志誠心
願慈尊親供養
勸化一切衆生念此四偈文并四菩
薩名號及四偈文
禮佛之記

列 Dx1440 號 念四菩薩名號及四偈文

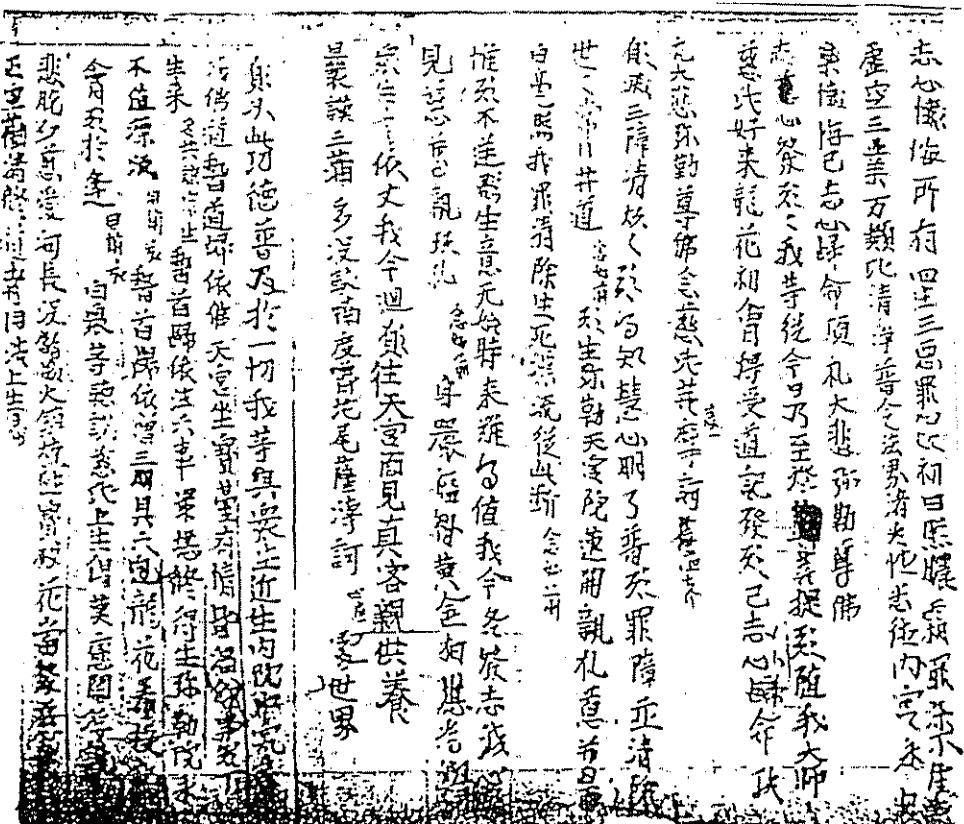
⁶ 同註 1。

上生礼所恭敬礼常住三寶是報身各頭跪臂折香花
如結供養經言普化雲遍渺十方界供養乞財化佛并告莊嚴無數
琴闇衆受滅苦厄重小號光明堂復求无邊界无邊无量他
事供養一切諸佛与我福應力如來加持力及馬法力並皆供養虛
空羅喉詣祇陀林三婆羅撲羅解 三婆羅如來妙色身世間古寺
無等不思議是 如三寶禮者赤色无恚智皆慈亦復然可法常住
具蒙我歸依敬禮華旛三寶貝勸佛正遍啓三寶尊天人世間
與華子力吐慧希首无上卓勝良福田其供養生天上譽言无
比大滿進佛前此是切經迴施肩脩普共成蔥北河淨刀
不能盡極但願一念達聖羅刹

S.8656

美復極殊無事夜不許上床元宵詠詩時
三齊年方大雪失日南无火幸天言此三安來應口其一
今發首西東往生南无接幸天言此三安來應口其二
禮既虛應那真如法三安來應口其三
法事去思如來願度幸生身於九是二會口其四
天言經子生來應口其五樂口其六教礼虛金印力座蓮華開
三月圓曉却稱成元通知方總圓苗名滿身並可勸勤祐
六度行龍花初會證无生
如意
南无堯率天寧慈慈如來應心生與見我今教了本釋迦
文大光身紫金色頂舉圓光周百億八十種妙相垂廣
普垂同生慈此圓範花三會口三明
如意
唐尤寧寺天寧寺氏女夫應心等覺見願礼佛弟子江某
言及一月以三藏金終時身心安樂一念之頂聖與見前人
喜在空生天言此六度行自生三十二歲出家後三毒盡除
一段苦內心住其中菩薩萬光應作經受讀根清淨達證无
生妙化天久龍花夜供
如意南无普礼盡十方三界礼初會
南无舍利弗形像元量寶塔
南无十二部尊生慧業法華
南无諸尊子共菩薩等請菩薩衆
南无智聞緣覺弘忍賢
聖僧普為四因三有及生田农生迷厭
陝陝薩持持菩薩布
如意南无普礼盡十方三界礼初會
唵密多羅鉢哩羅底窟提迦蘇縛阿彌

S.4451



S.4451

上莊石切恭敬最禮常推三寶是總生人名脚跑舞持香花
如能善供持花禮過禮大方界供奉已到佛化佛并其菩薩无敵
禪間衆多數諸所垂榮光附坐建此元邊界无邊无量化佛
東供養持諸佛與我經緣力弘持力及法力並日供養度
三寶也願諸佛三寶對應三寶解脫三道未妙色身世間高生
無此不思議是寺敬礼如紫色毛羣智德亦復然行法事作
具設持歸依教禮幸值三寶以蒙佛已遍聞三寶尊天人世間
萬物力世尊有元上東賦良福日其供養生天上普賢和
地大端莊佛有如是功德迴施有情普共成佛北河下一切
不厭盡盡極極無委使速聖羅賓一尊是良善之靈多保惠
三寶等持淨土矣日帝天授一尊天授日帝天授日帝天授
金身首四足住生兩旁淨身天尊也上天尊者平身真如淨身
禮誠盡盡那真如法淨身天尊法界法性住平身真如淨身
法界法界如來變來上天尊凡是一人會出世間其心淨無染
天尊稱子淨宋應可耳淨身今教禮虛舍那方座連華坐
六度行龍花初會 謂生

S.8656 與 S.4451 繼合後

國家圖書館出版品預行編目資料

敦煌學. 第 23 輯 / 敦煌學會編輯。-- 臺北市：

樂學，民 91

面；公分

慶祝潘石禪先生榮獲 敦煌文物保護研究特殊貢獻獎 專輯

ISBN 986-80267-0-9 (平裝)

1. 敦煌學 - 論文, 講詞等

797.907

91005374

敦煌學研究中心

敦煌學 第二十三輯

編輯者：敦煌學會

聯絡人：朱鳳玉 E-mail:chlacc@ccu.edu.tw

嘉義民雄中正大學郵局 56 號信箱

出版者：樂學書局有限公司

地 址：台北市金山南路二段 138 號 10 樓之 1

電 話：(02)23219033 傳真：(02)23568068

E-Mail :lexis@ms6.hinet.net

定 價：新臺幣三八〇元

中華民國九十一年三月出版

ISBN 986-80267-0-9